

# 交換心得報告

2018/09-2019/09



姓名：吳孟儒

補助年度：2018/09-2019/09

薦送學校系所：輔仁大學法國語文學系

研修國家：比利時

研修學校：Université Catholique de Louvain

研修成績（上學期）：16,4/20 (20 分制)

（下學期）：14/20

## 緣起：

在大四赴法交換期間，我修讀了許多法語語言學課程，漸而對法語語言學及教學產生濃厚的興趣，並確立了要繼續唸研究所的目標，得知系上提供與比利時魯汶大學雙聯法語教學碩士學位，我決定報考輔大法文所並順利錄取雙聯生，希望能透過獎學金的幫助，繼續讓我在熱愛的法語教學這塊深耕、研究，致力成為一名法語教師，推廣法語。

## 研修學校簡介：

天主教魯汶大學為比利時最大及歐洲頂尖高等學府，1425年由教皇馬丁五世下令建立，是現存最古老的天主教大學之一。魯汶大學於1970年起劃分為荷語區及法語區，需要特別注意的是荷語區老魯汶位在比利時的Leuven，而法語區新魯汶Louvain則是位在Louvain-la-Neuve，是一個新興的大學城，初來乍到的學弟妹可千萬別搞錯學校位置。



## 事前叮嚀與建議

**檢定**：欲出國交換的學生必須在申請前通過 delf b2 (C1 尤佳)，提醒有計劃赴法交換的學弟妹不要錯過 delf 考試的時間。

**獎學金**：獎學金的部份可以向學校申請學海飛颺與學海惜珠，或是申請輔仁大學校內的獎學金。

**簽證**：簽證是比較麻煩且耗時的，確定申請上的學弟妹，建議上比利時台北辦事處網站查詢，可以提前準備所需資料（財力證明、高中學歷證明、體檢表等），一收到學校的錄取通知即可申請簽證，簽證約兩~三週，七八月長的話可能到一個月才能拿到！

**保險**：建議學弟妹保申根險加上旅平險以及意外險，並申請中文以及英文版帶在身上，在比利時也可以投保一個月 25-30 歐的社會保險，若辦體育卡可抵免保險費用。

**財力證明**：財力證明是赴比留學最重要的文件之一，也是抵達比利時辦理居留證時的必要文件。申請文件（下列三種方法擇一即可）：

- 每月超過歐元 666 元(約新台幣 23,976 元) 之獎學金證明

- 比利時學若具有 blocked account 的服務，可請比利時學校開立財力證明。(魯汶大學可提供)

- 擔保人簽署之生活保證書，生活保證書可於線上下載。擔保人需提供以下文件: (缺一不可) a. 近三個月的固定收入證明(存摺封面及內頁影本) b. 銀行存款證明 (無金額限制) c. 所得稅證明 (扣繳憑單或結算申報收執聯)





## 抵達比利時

d. 擔保人護照影本及全戶戶籍謄本，若一家人分屬不同戶籍，不同戶籍的戶籍謄本也請一併提供 若擔保人為公司負責人，則請準備: a. 公司變更登記表影本 b. 近 2 期 401 報表 c. 上一年度資產負債表與損益表 d. 擔保人個人存款證明 e. 擔保人護照影本及全戶戶籍謄本，若一家人分屬不同戶籍，不同戶籍的戶籍謄本也請一併提供

**宿舍：**學校有提供宿舍給交換學生或雙聯學位的學生，研究所的學生基本上是選擇較安靜的個人套房(studio)，套房包含廚房、衛浴及廁所。喜歡熱鬧或交流的學弟妹可以選擇 kot (廚房及廁所共用)，是一個多認識外國朋友的好機會。

**網路/電話：**電話也是自行辦理，我是買 orange 的易付卡 ( 4G 網路以及國內電話簡訊 ) 申請電話需要：護照證影本、及銀行帳戶資訊。不同於台灣的是比利時少有網路吃到飽的方案，宿舍也沒有無線網路，因此辦電話的同時也可以順便辦網路，如果不買網路，宿舍是完全沒有無線網路，只能至學校圖書館唸書。

**居留證：**抵達比利時的一週內，需要市中心的市政廳辦理居留證，須攜帶護照、大頭照、入學證明、房屋租約，建議提前抵達抽號碼牌，開學期間要辦理居留的學生眾多，然而市政廳只開到中午，若抽到太後面的號碼牌，有可能排不到得擇日再來。辦完後，會收到警察局的單據證明，不久後就會有警察到住處拜訪，警察查訪完後會給一張 annexe15，拿著資料須再去市政廳繳交，不久後就會收到 email 通知領取居留卡。

**開戶**：我是在市中心的 ING 開戶，銀行人員非常有經驗及親切，需帶護照、annexe15 或居留證，辦完後約 1 周內會收到銀行卡。

**課程** ( 雙學位規定必須上 7 堂所屬學院的課程 )

以下是我研二上學期修習的課程：

- ✓ Français - Niveau intermédiaire avancé (B2) - "De la voix à la plume" : 這是學校提供給外國學生的法語課程，上課前需要分級測驗，研究所學生基本上只能上 B2-C1 的課程，作業較多，期末考分口試及筆試 ( 聽、說、讀、寫 )。
- ✓ Acquisition d'une langue seconde ou étrangère. Théorie et applications : 第二外語習得，課程著重在理論介紹，報告須將課程所學之理論應用在讀本上，設計練習。
- ✓ Ingénierie de formation en enseignement du français langue première, seconde ou étrangère : 法語為第一、第二或外語之教學訓練，期末需口頭與紙本報告，報告較為繁重。
- ✓ Séminaire : Réflexion sur des pratiques d'enseignement des langues : 語言教學實務反思，需找兩位學習法語的外國人訪談錄音，並分析學習者法語學習優勢及困難，錄音撰寫需花大量的工作時間，建議選修這堂課同學先找好採訪對象。

以下是我研二下學期修習的課程：

- ✓ Phonétique contrastive et corrective du français : 法語比較語音學，需找一位學習法語的外國人訪談錄音，並分析學習者法語發音的問題與困難，並以課程所學之理論基礎設計練習改善其困難，建議選修這堂課同學先找好訪談對象。
- ✓ Lexicologie : 詞彙學，課程著重在認識法語新詞的組成、功能及語言政策，課程淺顯易懂，但對於對詞彙量不夠或對構詞結構不熟悉的外國學生可能會有一點困難。

## 研修具體效益：

- 培養自主及獨立精神
- 增進法語能力
- 促進文化交流
- 提高思辨能力
- 有效的時間分配
- 自我追求及自我實現

## 心得：

這一年過得很快，比想像的快得多，從出國前的興奮、期待、擔心，到快回國的不捨，真的很感謝系上提供這個寶貴的機會讓我有機會踏上雙學位的交換之旅來到比利時，體驗不同的生活、文化，認識不同國家來的朋友，雖然一年不長也不短，我很確定這段旅程絕對會在我生命中留下深刻的回憶，而那些曾經和同學熬夜、趕報告或是一起出遊的時光也為我的旅程添上最美、最難忘的一頁。出來交換後，發覺自己更加成熟及獨立，更學會與自己獨處。這一年，除了更加深對追求知識的渴望，在所有事情都得自行包辦的生活以、課業及論文壓力下，也更懂得如何妥善的安排時間。很開心在交換這一年嘗試了很多在台灣沒有選過的課程，有些課程和想像的有些落差，也因此遇到了一些困難及挫折，但也就是因為這些新的挑戰，讓我學會更好的心理調適、更強的抗壓性及做更好的時間規劃。在這一年，很幸運地順利的完成論文，也確定了未來的目標，並朝此方向更往前邁了一步！